

« La musique, la peinture, l'architecture, la lecture sous toutes ses formes : théâtre, poème, roman, églogue, chanson ; les modes, les jardins même, tout a subi l'engouement du rêve pastoral. »

George Sand

« Il faut qu'un berger sache jouer de quelque instrument à vent... parce que les brebis aiment la musique... ».

La musique a toujours été liée au monde pastoral. Sifflements, émissions vocales indescriptibles, sons issus des instruments de musique... ont une fonction de commandement qui permet de rassembler et de mener le troupeau.

## Le TRAC et le milieu rural

Le TRAC est proche des préoccupations sociales et rurales. Il a créé et joué de nombreuses pièces inspirées par la nature, la culture paysanne et le patrimoine rural : *Le Ventoux par Mots et Musiques*, *Fontamara*, *Le théâtre de Jean Giono sur les drailles de transhumance*, *Le vin comédien*, *L'olivier, poèmes et musiques*, *L'Assemblée des oliviers*, *La vie d'un simple*, *Entrelacs Vignes et Oliviers...* en partenariat avec de nombreux acteurs de la ruralité (Groupement des oléiculteurs de Vaucluse, coopératives viticoles, Université Populaire Rurale, Chambre d'Agriculture, Syndicat Mixte d'Aménagement et d'Équipement du Mont Ventoux...).

Par ailleurs, le TRAC a fait preuve d'intuition en étant précurseur dans les manifestations rurales comme « *Plaisirs du terroir* », « *Après les Vendanges* », ou « *Le Festival de Pleine Nature* » qui se déroulait à Bedoin dans les années 1990, dans des sites remarquables, ou bien encore, en participant à « *La Fête de la forêt* » au cœur du Ventoux.

Avec la participation de :



Salle Fracasse 84190 Beaumes de Venise  
04 90 65 05 85  
trac.beaumesdevenise@wanadoo.fr

www.trac-beaumesdevenise.org



# Le Serpent d'Étoiles

Création théâtrale et musicale  
inspirée de l'oeuvre de Jean Giono



Photo François Vachet

« Tu connais les mots, le bergère connaît la chose... »

Mise en scène Vincent Siano  
Création musicale Bernard Magny

À *Eléonore*...

Le spectacle met en scène une vingtaine de comédiens, musiciens, chanteurs... pour raconter et faire vivre le monde des bergers dans sa relation concrète et/ou mythique avec la nature et le travail pastoral : un hommage à la civilisation pastorale et au métier de berger.

# Giono et l'univers pastoral

## Les Bergers

Thibault Charbonnel, le conteur  
Jean-Luc Blatière  
Gilbert Chiron  
Jean Cuntz  
Daniel Giusiano

## Les Musiciens

### Sonnailles & percussions

Alexandre Esperet

**Flûtes** Françoise Magny

### Accordéon

Elysaabeth Meunier

**Clarinete** Claire Brasselet

## Equipe artistique

Metteur en scène : Vincent Siano,  
Conseiller Education Populaire DDCCS  
Compositeur : Bernard Magny

Arrangements chants traditionnels et direction du chœur : Elysaabeth Meunier

Masques : Myriam Phily

Costumes : Olivia Charbonnel et Mireille, Régine, Marie, Florence, Nicole, Claude

Décors : Jacques Ganichot & Jean-Charles Vautrin

Lumières : Jean-Charles Vautrin & Jacques Ganichot

Conseiller en "mouvement": Georges Bresson

Conseiller "direction d'acteurs": Ivo Mentens

## Le Choeur

Joëlle Arduin  
Marie-Jo Cornillet-Canepa  
Marie Coquet  
Mireille Cuntz  
Nicole Ferrer  
Florence Galvez  
Régine Le Maire  
Azucena Rubio  
Alice Nicolle  
Claude Vilquin



## Remerciements à

Paul Peyre : traduction français/provençal

Sylvie Durbet-Giono

Toutes les personnes qui ont aimablement prêté leurs capes de berger

Leïla Saracevic : traductrice du chant serbo croate ainsi que toutes les personnes qui ont aidé à la prononciation des chants.

« Une nuit d'été, sur le plateau de Malefougasse, parmi deux cents hommes et cent mille bêtes... à la lueur des feux, aux sons des harpes éoliennes et des flûtes à eau, une dizaine de bergers jouent un drame épique... »

Les bergers, les moutons et leur transhumance sont des thèmes de prédilection dans l'œuvre de Jean Giono. Thèmes emblématiques qui accompagnent, dans sa littérature, les récits de vie de la civilisation paysanne enracinés dans l'humus et se mouvant au rythme de la nature.

On sent, chez Giono, cette présence rurale et pastorale, dans « Jean le Bleu » (1931), « Le Grand troupeau » (1932), « Bataille dans la montagne » (1937), « L'Iris de Suse » et surtout dans « Le Serpent d'étoiles » (1933).

Dans ce poème lyrique fascinant, Jean Giono nous emmène à la fois le long du cheminement concret de l'homme et du mouton sur les drailles de transhumance de la Provence aux alpages, mais aussi au cœur des mystères qui lient le berger, la bête et la nature, dans un rituel théâtral.

## Paroles de bergers

« Toi, le passant si tu cherches l'âme de la montagne, c'est à travers la rencontre avec des bergers que tu peux peut-être l'approcher.

Aller à la rencontre des bergers c'est vivre une nouvelle lecture du paysage montagnard, se sentir un peu plus familier, un peu moins touriste. »

Joseph Parois, berger dans la vallée d'Ossau,

dans « Sur les pas des bergers » de Jacqueline Cantaloube et Bruno Colliot p.5

« Si l'on veut exercer le métier de berger, croyez-moi, il faut avoir du sentiment pour ses bêtes, car on leur consacre toute notre vie. Ou comme on dit chez nous, il faut avoir la maladie de la laine ! »

un berger de l'Hérault, dans « Moutons et bergers »  
de Nicole Reynès et Christophe Latour p.115

« Le berger est un homme qui gagne sa vie en élevant des moutons pour les besoins essentiels de l'homme. C'est sa profession, sa dignité. Alors si le berger est un homme qui gagne sa vie avec des moutons par son savoir et son espace, qu'il la gagne ! »

Jean Blanc dans « L'Homme et le mouton » de J.C. Duclos et André Pitte p.136